

CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de Santiago de Peñalba (Peñalba de Santiago, León)
MUNICIPIO: Peñalba de Santiago
PROVINCIA: León
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 4735
N. INV: Desconocido
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS:
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Copia manuscrita
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES:
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
 Stephanus, famulus Dei, franco, quando migravit de hoc seculo. Orate pro eo

Texto dado por Flórez (1762, p. 41).

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
 Esteban, siervo de Dios, francés, cuando partió de este mundo. Orad por él.

Traducción Álvaro Lorenzo Fernández.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Flórez (1762, p. 41)

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Texto y lápida perdidos.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Texto y lápida perdidos.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo XII.

CRIT. DAT.: Prosopográficos.

CONTEXTO HALLAZGO: Vista por Flórez y Berjón en la iglesia de Peñalba de Santiago, junto a la ventana del cementerio que rodea la iglesia. Según Quintana Prieto (1978, p. 97-99) esta inscripción perpetuaba el primer emplazamiento de la tumba del abad Esteban. Al ganar fama por su santidad y buenas obras, fue trasladado en tiempos de su sucesor Pelayo Fernández a la tumba que hoy conmemora el epitafio conocido como "epitafio largo de San Esteban" (ver AEHTAM 4734).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4735; Menor Natal, Elisabeth (2023) Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores, Madrid, Guillermo Escolar Editor, p. 267. Miguel Ángel García Guinea y José M^a Pérez González (dirs) (2002) Enciclopedia del románico en Castilla y León. León, 5, Aguilar de Campoo, Fundación Santa María la Real, p. 366-367. Quintana Prieto, Augusto (1978 [primera edición de 1963]) Peñalba, Editorial Nebrija, León, p. 97-99. Berjón y Vázquez Real, Antonio (1902) Nuevo lucífero para la historia de la diócesis de Astorga, p. 106. Flórez, Enrique (1762) España sagrada : teatro geographico-historico de la iglesia de España. De la santa Iglesia de Astorga, de su estado antiguo y presente, Tomo XVI, p. 41.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES